

TRILUX



287 332 / XI 05

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
- ⒼⒸ **Users manual**
- Ⓕ **Mode d'emploi**
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**
- Ⓔ **Instrucciones de manejo**
- ⒸⒻ **Gebruiksaanwijzing**

OFFSET EDS



TRILUX-LENZE GmbH+Co KG

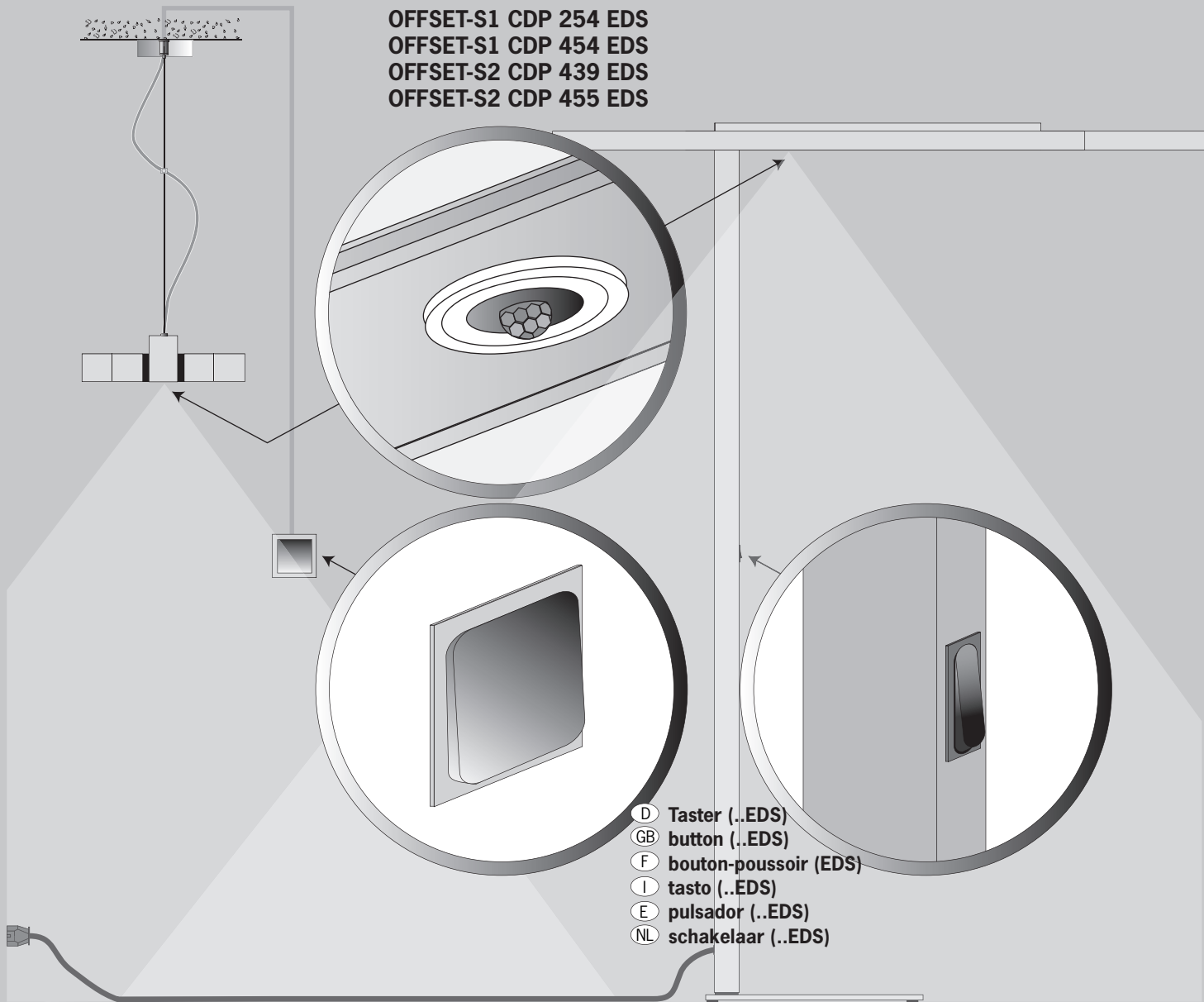
Postfach 1960, D-59753 Arnsberg
Telefon +49 (0) 2932 /301-0
Telefax +49 (0) 2932 /301-375
www.trilux.de

Typ
OFFSET-H...

OFFSET-H1 UXP-AD 449 EDS
OFFSET-H1 CDP 449 EDS

Typ
OFFSET-S...

OFFSET-S1 UXP-AD 254 EDS
OFFSET-S1 UXP-AD 454 EDS
OFFSET-S2 UXP-AD 439 EDS
OFFSET-S2 UXP-AD 455 EDS
OFFSET-S1 CDP 254 EDS
OFFSET-S1 CDP 454 EDS
OFFSET-S2 CDP 439 EDS
OFFSET-S2 CDP 455 EDS



Anwendung und Funktion

Das Lichtsteuergerät DALI/DIM MULTI 3 wurde zur Regelung und Steuerung der Helligkeit an Arbeitsplätzen entwickelt. Sensoren erfassen die Helligkeit und die Anwesenheit von Personen. Über die tageslichtabhängige Zuführung von Kunstlicht werden die Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz auf einem einstellbaren Sollwert gehalten. Reicht das Tageslicht als Lichtquelle aus oder sind keine Personen am Arbeitsplatz anwesend, schaltet das Lichtsteuergerät die Leuchte aus. Die Regelung der Helligkeit und die Bewegungserkennung können zu- und abgeschaltet werden.

Allgemeine Funktionen

Leuchte Ein-/Ausschalten

Drücken Sie den Taster 1 mal kurz

Jeder kurze Tastendruck schaltet die Leuchte ein bzw. aus.

Ändern der Helligkeit

Es wurde über Kurzdruck ausgeschaltet.

Drücken Sie den Taster. Halten Sie diesen gedrückt bis die gewünschte Helligkeit erreicht ist.

Die Leuchte geht mit min. Helligkeit an. Mit andauerndem Tastendruck wird die Leuchte heller. Nach Loslassen des Tasters bleibt die Intensität der Leuchte konstant.

Wechsel zwischen Lichtzu- und Lichtabnahme:

Taster loslassen und erneut drücken.

Jeder erneute lange Tastendruck bewirkt den Wechsel zwischen Lichtzu- und Lichtabnahme.

Halten Sie diesen gedrückt bis die gewünschte Helligkeit erreicht ist.

Hinweis:

Eine Änderung der Helligkeit bewirkt eine Deaktivierung der Helligkeitsregelung. Beim nächsten Einschalten wird die Helligkeitsregelung wieder aktiviert, sofern diese durch die gewählte Betriebsart freigegeben ist.

Regelung der Helligkeit am Arbeitsplatz

Automatisches Ein-/Ausschalten der Leuchte

Reicht das Tageslicht als Lichtquelle aus, schaltet das Lichtsteuergerät die Leuchte aus. Das Ausschalten erfolgt mit einer Verzögerung von ca. 1,5 Minuten.

Fällt der Lichtwert am Arbeitsplatz unter den Sollwert und sind Personen anwesend, schaltet das Lichtsteuergerät die Leuchte wieder ein und regelt die Helligkeit.

Einstellen des Sollwertes der Helligkeitsregelung

Ändern Sie die Helligkeit auf das gewünschte Niveau durch langes Drücken des Tasters.

Die Helligkeit ändert sich. Nach Loslassen des Tasters bleibt die Intensität der Leuchte konstant.

Drücken Sie den Taster innerhalb von 30 Sekunden nach Einstellen des Sollwertes 2 mal kurz.

Die eingestellte Helligkeit wird als neuer Sollwert gespeichert. Ein doppeltes Blinken der Leuchte bestätigt die Speicherung.

Bewegungsmelder

Automatisches Ein-/Ausschaltung der Leuchte

Erkennt der Bewegungsmelder über 15 Minuten keine Bewegung, reduziert das Lichtsteuergerät die Helligkeit bis auf das Minimum und schaltet danach die Leuchte aus, Anzeige LED blinkt langsam. Die nächste erkannte Bewegung schaltet die Leuchte wieder ein, sofern Kunstlicht erforderlich ist.

Ausschalten über Taster, Einschalten über Bewegungserkennung

Wurde die Leuchte über den Taster ausgeschaltet, ist ein automatisches Einschalten der Leuchte über den Bewegungsmelder erst nach Ablauf einer Pausenzeit von 1 Minute möglich. Nach Ablauf der Pausenzeit schaltet die nächste Bewegung der Leuchte ein, sofern Kunstlicht erforderlich ist.

Ferien-Schaltung

Ein automatisches Einschalten der Leuchte über den Bewegungsmelder kann für eine längere Abwesenheit deaktiviert werden. Die Leuchte muss dazu eingeschaltet sein. Die Helligkeit darf 30 Sekunden vor dem Aktivieren der Ferienschaltung nicht verändert werden. Ist die Ferienschaltung aktiviert, leuchtet die LED dauerhaft.

Drücken Sie den Taster 2 mal kurz.

RESET (Aktivierung der Betriebsart des Auslieferungszustandes)

Trennen Sie die Leuchte vom Netz durch:

- Ziehen des Steckers oder
- Abschalten der Sicherung

Halten Sie den Taster gedrückt und verbinden die Leuchte mit dem Netz

Die Helligkeit wird auf ein Minimum reduziert und die Leuchte anschließend abgeschaltet. Die Bewegungserkennung ist bis zum nächsten Einschalten über den Taster deaktiviert.

Lassen Sie den Taster nach 30 Sekunden los.

30 Sekunden sind abgelaufen, wenn die Leuchte insgesamt 5-mal geblinkt hat. Der Auslieferungszustand ist nun wieder hergestellt. Der Reset wird durch 5-maliges Blinken der Leuchte nach Loslassen des Tasters quittiert.

Störungssuche

Die Leuchte ist außer Funktion.

Mögliche Ursachen:

- Es ist keine Netzspannung vorhanden. Kontrollieren Sie ob die grüne LED des DALI/DIM MULTI 3 leuchtet.

- Die Leuchtmittel sind defekt. Tauschen Sie diese aus.

- Die Leuchte wurde über den Taster ausgeschaltet. Schalten Sie die Leuchte ein.

- Der Sensor ist zu stark dem Umgebungslicht ausgesetzt. Halten Sie den Sensor zu und beobachten Sie das Verhalten der Leuchte.

Die Leuchte regelt die Helligkeit nicht auf den eingestellten Sollwert.

Mögliche Ursache:

- Nach dem Einstellen der Helligkeit müssen Sie den Taster innerhalb von 30 Sekunden zwei mal drücken. Drücken Sie den Taster später, aktivieren Sie die Ferienschaltung. Beachten Sie diese Zeit.

- Die Helligkeitsregelung wird erst 5 Sekunden nach dem Einstellen des Sollwertes gestartet. Innerhalb dieser Verzögerungszeit wird jeder weitere Tastendruck ignoriert. Beachten Sie diese Verzögerungszeit.

- Die Helligkeitsregelung wurde durch das Ändern der Helligkeit über Tastendruck deaktiviert. Schalten Sie die Leuchte aus und wieder ein.

Die Leuchte schaltet nicht automatisch über den Bewegungsmelder ein.

Mögliche Ursache:

- Die Leuchte wurde vor weniger als einer Minute über Tastendruck ausgeschaltet. Beachten Sie: nach dem Ausschalten der Leuchte wird die Bewegungserkennung für eine Minute deaktiviert.

- Der Arbeitsplatz liegt nicht vollständig im Erfassungsbereich des Sensors. Bewegen Sie Ihre Hand vor dem Sensor und beobachten Sie das Verhalten der Leuchte, die Leuchtdiode im Sensor blinkt bei erkannter Bewegung. Reagiert die Leuchte und die Sensor-Leuchtdiode auf die Bewegung, richten Sie die Leuchte neu auf den Arbeitsplatz aus.

- Es ist genügend Tageslicht vorhanden und es wird kein zusätzliches Kunstlicht benötigt.

- Die Ferienschaltung ist aktiviert. Deaktivieren sie diese durch einen kurzen Tastendruck.

Die Ferienschaltung lässt sich nicht aktivieren.

Mögliche Ursache:

- Die Helligkeit wurde vor weniger als 30 Sekunden über Tastendruck geändert. Warten Sie mindestens 30 Sekunden nach dem Ändern der Helligkeit bevor Sie die Ferienschaltung aktivieren.

Die Leuchte reagiert auf einen Tastendruck nicht wie erwartet.

Mögliche Ursache:

- Der Taster wird zu lange gedrückt. Beachten Sie: Drücken Sie den Taster zum Ändern der Helligkeit solange, bis die Leuchte die gewünschte Helligkeit hat. Drücken Sie den Taster bei allen anderen Funktionen nur kurz.

Können Sie den Fehler nicht beheben, führen Sie bitte einen RESET der Leuchte durch (siehe entsprechendes Kapitel in dieser Bedienungsanleitung) oder wenden Sie sich an den Kundendienst Ihres Leuchtenherstellers.

Application and features

The DALI/DIM MULTI 3 lighting control system allows the brightness adjustment and control in work environments. Sensors detect brightness and the presence of persons. Lighting conditions at the workplace are kept at a preset target level by measuring the available daylight and adding artificial light to it. If daylight provides a sufficient amount of light or if there are no persons present in the working environment, the lighting control system switches the luminaire off. Brightness control and motion detection can be switched on and off individually.

General features

Switching the luminaire on/off

Shortly press the button once

By briefly pressing the button, the luminaire is switched on or off.

Modifying the brightness

Was disabled by short push of button:

Press the button.

Hold the button until the desired brightness is reached.

The luminaire switches on at the minimum brightness level. Continuously pressing the button increases the brightness of the luminaire. After the button is released, the light intensity of the luminaire remains constant.

Switching between brightness increase and decrease:

Release the button and press it again.

Hold the button until the desired brightness is reached.

Every time the button is pressed for a long period, the brightness switches between increasing and decreasing.

Note:

Every time the brightness is changed, the brightness control is disabled. Switching the luminaire on again re-enables the brightness control if it is enabled by the selected operating mode.

Brightness adjustment in the working environment

Automatically switching the luminaire on/off

If daylight provides a sufficient amount of light, the lighting control system switches the luminaire off. The device switches off after a time delay of about 1.5 minutes.

If the light level in the working environment falls below the target level and if there are persons present, the lighting control unit switches the luminaire on again and adjusts the brightness.

Adjusting the brightness control target level

Modify the brightness and adjust it to the desired level by pressing the button for a long period.

The brightness is modified. After the button is released, the light intensity of the luminaire remains constant.

Shortly press the button twice within 30 seconds after adjusting the target level.

The adjusted brightness will be saved as the new target level. This is confirmed by the luminaire blinking twice.

Motion detector

Automatically switching the luminaire on/off

If the motion detector does not detect any movement for more than 15 minutes, the lighting control system reduces the brightness to a minimum and then switches the luminaire off; the LED display blinks slowly. In case artificial light is required, the next detected movement switches the luminaire on again.

Switching off via pressing the button, switching on via motion detection

If the luminaire was switched off using the button, it can only be switched on via the motion detector after a dead time of one minute. After the dead time has elapsed, the next detected movement will switch on the luminaire if artificial light is required.

Holiday clock timer

The automatic switching on of the luminaire through the motion detector can be disabled for longer absences. To do this, the luminaire must be switched on. The brightness may not be modified within the 30 seconds before enabling the holiday clock timer. The LED display is illuminated continuously when the holiday clock timer is enabled.

Briefly press the button twice.

The brightness is reduced to the minimum level and the luminaire then switches off. The motion detection is disabled until the luminaire is switched on again via pressing the button.

RESET (Enabling the default operating mode)

Disconnect the luminaire from the mains by:

- Pulling the connector
- Disconnecting the safety fuse

Press and hold the button and connect the luminaire to the mains.

Release the button after 30 seconds.

30 seconds are over after the luminaire has flashed 5 times. The luminaire has now been reset to the default operating mode. After releasing the button, the reset procedure is acknowledged by the luminaire flashing 5 times.

Troubleshooting

The luminaire is not functioning.

Possible reasons:

- No mains voltage. Check if the green LED on the DALI/DIM MULTI 3 is illuminated.
- The lamps are defective. Replace the lamps.
- The luminaire was switched off via the button. Switch the luminaire on.
- The sensor is exposed to too much ambient light. Keep the sensor shut and observe the performance of the luminaire.

The luminaire does not adjust the brightness to the set target level.

Possible reason:

- After brightness adjustment, you must press the button twice within a time interval of 30 seconds. Pressing the button after 30 seconds enables the holiday clock timer. Pay attention to this time interval.
- The brightness control will be started only 5 seconds after the target level has been set. Within this time delay, each further push of button will be ignored. Observe this delay time.
- The brightness control was disabled by changing the brightness via pressing the button. Switch the luminaire off and then on again.

The luminaire will not switch on again via the motion detector.

Possible reason:

- The luminaire was switched off by pressing the button less than a minute ago. Note: After switching the luminaire off, the motion detection will be disabled for one minute.

The working environment is not completely within the sensor detection area. Move your hand in front of the sensor and observe the performance of the luminaire. The LED in the sensor flashes when a movement is detected. If the luminaire and the sensor LED respond to the motion, realign the luminaire in respect to the working environment.

- There is enough daylight, and no additional artificial light is needed.
- The holiday clock timer is enabled. Disable this by shortly pressing the button.

The holiday clock timer cannot be disabled.

Possible reason:

- The brightness was modified by pressing the button less than 30 seconds ago. After modifying the brightness, wait for at least 30 seconds before enabling the holiday clock timer.

The luminaire does not respond as anticipated to pressing the button.

Possible reason:

- The button is pressed too long. Note: Press the button for brightness modification until the luminaire has reached the desired brightness. Press the button only shortly for all other features.

In the case that you are unable to solve the problem, perform a RESET of the luminaire (refer to the respective chapter in these Operating Instructions) or contact the customer service of your luminaire manufacturer.

Application et fonctionnement

Le variateur de lumière DALI/DIM MULTI 3 a été conçu pour réguler et commander la luminosité d'un poste de travail. Des capteurs détectent la luminosité et la présence de personnes. Les conditions lumineuses du poste de travail sont maintenues à une valeur de consigne réglable grâce à l'alimentation en lumière artificielle qui est fonction de la lumière naturelle. Si la lumière naturelle suffit comme source lumineuse, ou si personne n'occupe le poste de travail, le variateur de lumière éteint le luminaire. Il est possible d'activer ou de désactiver la régulation de la luminosité et la détection de mouvement.

Fonctions générales

Allumage/extinction du luminaire

Appuyer 1 fois brièvement sur le bouton-poussoir

Chaque brève pression permet d'allumer ou d'éteindre le luminaire.

Modification de la luminosité

Le luminaire a été éteint par une brève pression :

Appuyer sur le bouton-poussoir. Le maintenir enfoncé jusqu'à ce que la luminosité souhaitée soit obtenue.

Le luminaire s'allume avec la luminosité la plus faible. Une pression plus longue permet d'augmenter la luminosité. Une fois le bouton-poussoir relâché, l'intensité lumineuse du luminaire reste constante.

Alternance augmentation/diminution de la luminosité :

Relâcher le bouton-poussoir et appuyer de nouveau.

Chaque nouvelle pression prolongée du bouton-poussoir permet d'alterner entre augmentation et diminution de la luminosité.

Le maintenir enfoncé jusqu'à ce que la luminosité souhaitée soit obtenue.

Remarque :

Une modification de la luminosité désactive la régulation de la luminosité. Lorsque le luminaire est allumé à nouveau, la régulation de la luminosité est réactivée si le mode de fonctionnement sélectionné le permet.

Régulation de la luminosité du poste de travail

Allumage/extinction automatique du luminaire

Si la lumière naturelle suffit comme source lumineuse, le variateur de lumière éteint le luminaire. L'extinction se produit avec un temps de retard d'environ 1,5 minutes.

Si l'intensité lumineuse du poste de travail passe en-dessous de la valeur de consigne et que des personnes sont présentes, le variateur de lumière rallume le luminaire et régle la luminosité

Ajustement de la valeur de consigne de la régulation de la luminosité

Modifier la luminosité jusqu'au niveau souhaité en appuyant longuement sur le bouton-poussoir.

La luminosité change. Une fois le bouton-poussoir relâché, l'intensité lumineuse du luminaire reste constante. La luminosité réglée est enregistrée comme nouvelle valeur de consigne. Un double clignotement du luminaire confirme l'enregistrement.

Appuyer 2 fois brièvement sur le bouton-poussoir, en l'espace de 30 secondes, après avoir réglé la valeur de consigne.

Détecteur de mouvement

Allumage/extinction automatique du luminaire

Si au bout de 15 minutes le détecteur de mouvement n'a détecté aucun mouvement, le variateur de lumière réduit la luminosité au minimum, puis il éteint le luminaire, l'indicateur DEL clignote lentement. Le prochain mouvement détecté provoque un rallumage du luminaire si la lumière artificielle est nécessaire.

Extinction via le bouton-poussoir, allumage via la détection de mouvement

Si le luminaire a été éteint via le bouton-poussoir, un rallumage automatique via le détecteur de mouvement n'est possible qu'après un temps de repos d'1 minute. Une fois le temps de repos écoulé, le prochain mouvement provoque l'allumage du luminaire si la lumière artificielle est nécessaire.

Fonction vacances

L'allumage automatique du luminaire via le détecteur de mouvement peut être désactivé pour une absence prolongée. Pour ce faire, le luminaire doit être allumé. La luminosité ne doit pas être modifiée durant les 30 secondes qui précèdent l'activation de la fonction vacances. Si la fonction vacances est activée, la DEL est allumée en continu.

Appuyer 2 fois brièvement sur le bouton-poussoir.

La luminosité est réduite au minimum, puis le luminaire est éteint. La détection de mouvement est désactivée jusqu'au prochain rallumage via le bouton-poussoir.

RESET (activation du mode de fonctionnement de l'état de livraison)

Couper le luminaire du réseau en procédant de la façon suivante :

- Retirer la prise ou
- Déconnecter le fusible

Maintenir le bouton-poussoir enfoncé et raccorder le luminaire au réseau.

Relâcher le bouton-poussoir au bout de 30 secondes.

30 secondes se sont écoulées lorsque le luminaire a clignoté 5 fois au total. L'état de livraison est à présent restauré. Lorsque le bouton-poussoir a été relâché et que le luminaire a clignoté 5 fois, le « reset » est validé.

Dépannages

Le luminaire est en panne.

Causes possibles :

- Il n'y a aucune tension de réseau appliquée. Contrôler que la DEL verte du DALI/DIM MULTI 3 est allumée.

- Les lampes sont défectueuses. Les remplacer.

- Le luminaire a été éteint via le bouton-poussoir. Allumer le luminaire.

- Le capteur est trop fortement exposé à la lumière ambiante. Couvrir le capteur et observer la réaction du luminaire.

Le luminaire ne régule pas la luminosité à la valeur de consigne réglée.

Cause possible :

- Après le réglage de la luminosité, il convient d'appuyer deux fois sur le bouton-poussoir en l'espace de 30 secondes. Plus tard, appuyer sur le bouton-poussoir, activer la fonction vacances. Respecter ce temps.

- La régulation de la luminosité ne se met en marche que 5 secondes après que le réglage de la valeur de consigne a été effectué. Pendant ce temps de retard, toute autre pression du bouton-poussoir est ignorée. Respecter ce temps de retard.

- La régulation de la luminosité a été désactivée par le changement de luminosité via une pression du bouton-poussoir. Eteindre le luminaire et le rallumer.

Le luminaire ne s'allume pas automatiquement via le détecteur de mouvement.

Cause possible :

- Le luminaire il y a moins d'une minute par une pression du bouton-poussoir. Attention : après extinction du luminaire, la détection de mouvement est désactivée pendant une minute.

- Le poste de travail ne se trouve pas complètement dans la zone de détection du capteur. Déplacer sa main devant le capteur et observer la réaction du luminaire, la diode lumineuse du capteur clignote lorsqu'un mouvement est détecté. Si le luminaire et la diode lumineuse du capteur réagissent au mouvement, réorienter le luminaire vers le poste de travail.

- La lumière naturelle est suffisante, aucune lumière artificielle supplémentaire n'est nécessaire.

- La fonction vacances est activée. La désactiver par une brève pression du bouton-poussoir.

Il est impossible d'activer la fonction vacances.

Cause possible :

- La luminosité a été modifiée il y a moins de 30 secondes par une pression du bouton-poussoir. Attendre au moins 30 secondes après le changement de la luminosité avant d'activer la fonction vacances.

Le luminaire ne réagit pas comme prévu à une pression du bouton-poussoir.

Cause possible :

- Le bouton-poussoir est resté enfoncé trop longtemps.

Attention : Pour modifier la luminosité, appuyer sur le bouton-poussoir jusqu'à ce que le luminaire ait la luminosité souhaitée. Pour toutes les autres fonctions, n'appuyer que brièvement sur le bouton-poussoir.

S'il est impossible de remédier à la panne, exécuter un RESET du luminaire (voir chapitre correspondant de ce mode d'emploi) ou s'adresser au service après-vente du fabricant du luminaire.

Applicazione e funzionamento

La centralina luci DALI/DIM MULTI 3 è stata progettata per la regolazione e la gestione della luminosità dei posti di lavoro. Dei sensori rilevano la luminosità e la presenza di persone. Mediante la variazione della componente di luce artificiale in funzione di quella naturale, il valore dei rapporti luminosi del posto di lavoro viene mantenuto su un valore nominale impostabile. Se la luce diurna copre il fabbisogno luminoso o se il posto di lavoro non è occupato, la centralina luci spegne l'apparecchio. È possibile attivare e disattivare la regolazione della luminosità e il rilevamento di movimento.

Funzioni generali

Accensione e spegnimento dell'apparecchio

Premere brevemente il tasto una sola volta

L'apparecchio viene acceso o spento ogni volta che si preme brevemente il tasto.

Modifica della luminosità

Si è spento premendo brevemente il tasto: Premere il tasto.

Mantenere premuto il tasto finché non si è raggiunto il livello di luminosità desiderato.

L'apparecchio si accende alla minima luminosità. Premendo continuamente il tasto, il corpo luminoso diventa più chiaro. Una volta rilasciato il tasto l'intensità luminosa dell'apparecchio resta costante.

Cambio tra aumento e diminuzione della luminosità:

Rilasciare il tasto e ripremerlo.

Ogni volta che si preme a lungo il tasto si passa dall'aumento alla diminuzione della luminosità e viceversa.

Mantenere premuto il tasto finché non si è raggiunto il livello di luminosità desiderato.

Avvertenza:

Una modifica della luminosità ha come conseguenza la disattivazione della regolazione della luminosità. All'accensione successiva, la regolazione della luminosità viene riattivata sempreché abilitata dal tipo di funzionamento selezionato.

Regolazione della luminosità sul posto di lavoro

Accensione e spegnimento automatici dell'apparecchio

Se la luce diurna copre il fabbisogno luminoso, la centralina luci spegne l'apparecchio. Lo spegnimento avviene con un ritardo di circa 1,5 minuti. Se sul posto di lavoro l'intensità è inferiore al valore nominale e sono presenti delle persone, allora la centralina luci accende nuovamente l'apparecchio e regola la luminosità.

Impostazione del valore nominale della regolazione della luminosità

Modificare la luminosità sul livello desiderato premendo a lungo il tasto.

La luminosità si modifica. Una volta rilasciato il tasto l'intensità luminosa dell'apparecchio resta costante.

Premere due volte brevemente il tasto entro 30 secondi dall'impostazione del valore nominale.

Il valore della luminosità così impostato viene memorizzato come nuovo valore nominale. Il doppio lampeggio dell'apparecchio conferma l'avvenuta memorizzazione.

Rilevatore di movimento

Accensione e spegnimento automatici dell'apparecchio

Se il rilevatore di movimento non registra alcun movimento per più 15 minuti, la centralina luci riduce la luminosità fino al valore minimo per poi spegnere l'apparecchio: il LED lampeggia lentamente. Un movimento rilevato successivamente ha come effetto la riaccensione dell'apparecchio sempreché sia necessaria l'integrazione di luce artificiale.

Spegnimento tramite tasto, accensione tramite rilevamento di movimento

Se si è spento l'apparecchio premendo il tasto, un'accensione automatica tramite il rilevatore di movimento sarà possibile solo dopo un intervallo di 1 minuto. Ogni movimento rilevato dopo tale intervallo ha come effetto l'accensione automatica dell'apparecchio sempreché sia necessaria un'integrazione di luce artificiale.

Funzione ferie

Se si prevede un lungo periodo di assenza, l'accensione automatica dell'apparecchio tramite il rilevatore di movimento può essere disattivata. A tale scopo l'apparecchio deve essere acceso. La luminosità non deve essere modificata nei 30 secondi che precedono l'attivazione della funzione ferie. Se la funzione ferie è attivata, il LED rimane acceso in modo permanente.

Premere brevemente il tasto due volte.

La luminosità viene ridotta al minimo e l'apparecchio viene spento. Il rilevamento di movimento è disattivato fino alla successiva accensione tramite tasto.

RESET (attivazione del tipo di funzionamento impostato in fabbrica)

Scollegare l'apparecchio dalla rete come segue:

- staccare la spina oppure
- staccare il fusibile

Mantenere il tasto premuto e collegare l'apparecchio alla rete.

Rilasciare il tasto dopo 30 secondi.

L'intervallo di 30 secondi è trascorso quando l'apparecchio ha lampeggiato per la quinta volta. L'impostazione di fabbrica è stata ripristinata. Una volta rilasciato il tasto, l'apparecchio lampeggia cinque volte confermando l'avvenuto reset.

Ricerca guasti

L'apparecchio non funziona.

Cause possibili:

- Tensione di rete assente. Controllare se il LED verde della centralina DALI/DIM MULTI 3 è acceso.

- Le lampade sono guaste. Sostituirle.

- L'apparecchio è stato spento tramite il tasto. Accendere l'apparecchio.

- Il sensore è esposto ad una luce ambiente troppo forte. Coprire il sensore e osservare quali effetti si hanno sull'apparecchio.

L'apparecchio non regola la luminosità sul valore nominale impostato.

Cause possibili:

- Dopo aver impostato la luminosità occorre premere due volte il tasto entro 30 secondi, altrimenti si attiva la funzione ferie. Rispettare questo intervallo di tempo.

- La regolazione della luminosità viene attivata solo 5 secondi dopo l'impostazione del valore nominale. Durante tale intervallo qualsiasi comando tramite tasto viene ignorato. Tener conto di questo tempo di ritardo.

- La regolazione della luminosità è stata disattivata mediante la modifica della luminosità tramite tasto. Spegner l'apparecchio e riaccenderlo.

L'apparecchio non si accende automaticamente tramite il rilevatore di movimento.

Cause possibili:

- L'apparecchio è stato spento tramite tasto da meno di un minuto. Tener conto che il rilevatore di movimento viene disattivato per un minuto dopo lo spegnimento dell'apparecchio.

- Il posto di lavoro non rientra completamente nel raggio di azione del sensore. Muovere una mano davanti al sensore e osservare come si comporta l'apparecchio: il diodo luminoso nel sensore lampeggia ad ogni movimento rilevato. Se l'apparecchio e il diodo luminoso del sensore reagiscono al movimento, orientare nuovamente l'apparecchio verso il posto di lavoro.

- La luce diurna è sufficiente e non è necessaria l'integrazione di luce artificiale.

- La funzione ferie è attivata. Disattivarla premendo brevemente il tasto.

Non si riesce ad attivare la funzione ferie.

Cause possibili:

- La luminosità è stata modificata tramite tasto da meno di 30 secondi. Dopo aver modificato il livello di luminosità attendere almeno 30 secondi prima di attivare la funzione ferie.

Premendo una volta il tasto l'apparecchio non reagisce come previsto.

Cause possibili:

- Si tiene premuto il tasto troppo a lungo. Attenzione: per modificare la luminosità premere il tasto finché non si raggiunge la luminosità desiderata. Per tutte le altre funzioni il tasto va premuto solo brevemente.

Se non si riesce ad eliminare il guasto, eseguire un RESET dell'apparecchio (vedi il capitolo relativo delle presenti Istruzioni per l'uso) oppure rivolgersi al Servizio Clienti del produttore del vostro apparecchio.

Uso y funcionalidad

El regulador de luz DALI/DIM MULTI 3 ha sido diseñado para regular y controlar la luminosidad en los puestos de trabajo. Los sensores detectan la luminosidad y la presencia de personas. La alimentación de luz artificial en función de la luz diurna permite mantener la cantidad de luz en el puesto de trabajo en un valor nominal regulable. Si la luz diurna proporciona la luz necesaria o si no hay ninguna persona presente en el puesto de trabajo, el regulador apaga la luminaria. La regulación de la luminosidad y la detección del movimiento pueden activarse y desactivarse.

Funciones generales

Encender y apagar la luminaria

Presione brevemente la tecla 1 vez

Con cada pulsación breve de la tecla, la luminaria se enciende o se apaga.

Cambiar la luminosidad

Desconectado al presionar brevemente:

Presione la tecla.

Manténgalo presionado hasta que se haya alcanzado la luminosidad deseada.

La luminaria se enciende con la mín. luminosidad. Si se presiona la tecla de forma ininterrumpida, la luminosidad irá aumentando. Después de soltar la tecla, la intensidad de la luminaria permanece constante.

Alternar entre aumento y disminución de la luminosidad:

Suelte la tecla y vuélvala a presionar.

Cada vez que se presiona la tecla un tiempo prolongado, se alterna entre el aumento o la disminución de la luminosidad.

Manténgalo presionado hasta que se haya alcanzado la luminosidad deseada.

Indicación:

Una modificación de la luminosidad hace que se desactive la regulación de la luminosidad. Al encender de nuevo la luminaria, la regulación de la luminosidad se vuelve a activar siempre que esté habilitada por el tipo de funcionamiento seleccionado.

Regulación de la luminosidad en el puesto de trabajo

Encendido y apagado automático de la luminaria

Si la luz diurna proporciona la luminosidad necesaria, el regulador de luz apaga la luminaria. El apagado se lleva a cabo con un retardo de aprox. 1,5 minutos.

Si el valor lumínico del puesto de trabajo desciende por debajo del valor nominal y hay personas presentes, el regulador de luz vuelve a encender la luminaria y regula la luminosidad.

Ajuste del valor nominal de la regulación de la luminosidad

Para ajustar la luminosidad en el nivel deseado, pulse la tecla durante un tiempo prolongado.

La luminosidad cambia. Después de soltar la tecla, la intensidad de la luminaria permanece constante.

Después de ajustar el valor nominal, pulse la tecla brevemente 2 veces en un plazo de 30 segundos.

La luminosidad ajustada se memoriza como nuevo valor nominal. La luminaria parpadea dos veces confirmando que se ha memorizado.

Detector de movimiento

Encendido y apagado automático de la luminaria

Si el detector no detecta ningún movimiento en un tiempo de 15 minutos, el regulador de luz reduce la luminosidad al mínimo y apaga después la luminaria. El diodo luminoso de aviso parpadea lentamente. Al detectarse un movimiento, la luminaria se enciende de nuevo, siempre y cuando se necesite luz artificial.

Apagar utilizando la tecla, encender al detectar movimiento

Si la luminaria se ha apagado utilizando la tecla, sólo se podrá encender automáticamente al detectar movimiento después de una pausa de 1 minuto. Transcurrido este tiempo, la luminaria se enciende de nuevo al detectarse un movimiento y siempre y cuando se necesite luz artificial.

Función de vacaciones

El encendido de la luminaria mediante la detección de movimiento se puede desactivar durante ausencias prolongadas. Para ello, la luminaria debe estar encendida. La luminosidad no debe cambiar 30 segundos antes de activar la función de vacaciones. Si la función de vacaciones está activada, el diodo luminoso luce de forma permanente.

Presione brevemente la tecla 2 veces.

La luminosidad va disminuyendo hasta que finalmente se apaga la luminaria. La detección de movimiento se desactiva hasta que se encienda de nuevo la luminaria con la tecla.

RESET (activación del tipo de funcionamiento ajustado en fábrica)

Desconecte la luminaria de la red:

- desenchufando la clavija o bien
- desconectando el fusible

Mantenga presionada la tecla y conecte la luminaria a la red.

Suelte la tecla después de 30 segundos.

Sabrán que han transcurrido 30 segundos cuando la luminaria haya parpadeado 5 veces. Los ajustes de fábrica vuelven a estar activos. Después de soltar la tecla, la luminaria parpadea cinco veces confirmando que se han restablecido los ajustes.

Localización de fallos

La luminaria no funciona.

Causas posibles:

- No hay tensión de red. Compruebe si el diodo luminoso del DALI/DIM MULTI 3 está encendido.

- Las luminarias están averiadas. Cámbielas.

- La luminaria se ha apagado con la tecla. Encienda la luminaria.

- El sensor está sujeto a una luz ambiente demasiado fuerte. Mantengan cerrado el sensor y observe la respuesta de la luminaria.

La luminaria no ajusta la luminosidad en el valor nominal especificado.

Causa posible:

- Después de ajustar la luminosidad, debe presionar dos veces la tecla antes de que transcurran 30 segundos. Si pulsa la tecla pasado este tiempo, se activa la función de vacaciones. Procure respetar este tiempo.

- La regulación de la luminosidad comienza cinco segundos después de ajustar el valor nominal. Si se presiona la tecla durante este tiempo, no habrá respuesta. Procure respetar el tiempo de retardo.

- La regulación de la luminosidad se ha desactivado con la tecla al cambiar la luminosidad. Apague y vuelva a encender la luminaria.

La luminaria no se enciende automáticamente al detectar movimiento.

Causa posible:

- Se ha apagado la luminaria con la tecla antes de que transcurra un minuto. Recuerde que después de apagar la luminaria, la detección de movimiento permanece desactivada un minuto.

- El puesto de trabajo no se encuentra completamente en la zona de detección del sensor. Mueva la mano delante del sensor y observe la respuesta de la luminaria. El diodo luminoso parpadea si se detecta movimiento. Si la luminaria y el diodo luminoso del sensor no reaccionan al movimiento, oriente de nuevo la luminaria sobre el puesto de trabajo.

- Hay suficiente luz diurna y no se necesita luz artificial.

- La función de vacaciones está activada. Desactívela pulsando la tecla brevemente.

La función de vacaciones no se puede activar.

Causa posible:

- Se ha modificado la luminosidad con la tecla antes de que transcurran 30 segundos. Después de modificar la luminosidad, espere al menos 30 segundos antes de activar la función de vacaciones.

Al pulsar la tecla, la luminaria reacciona de forma diferente a la esperada.

Causa posible:

- Se ha pulsado la tecla durante un tiempo prolongado.

Recuerde: para modificar la luminosidad, mantenga pulsada la tecla hasta que la luminaria tenga la luminosidad deseada. Para las demás funciones, pulse la tecla brevemente.

Si no consigue solucionar los fallos, efectúe un RESET de la luminaria (véase el capítulo correspondiente en estas instrucciones de manejo) o póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante de la luminaria.

Toepassing en functie

Het lichtregelapparaat DALI/DIM MULTI 3 is ontwikkeld voor regeling en besturing van de lichtsterkte op werkplekken. Sensoren nemen de lichtsterkte en de aanwezigheid van personen waar. Door de daglicht-afhankelijke toevoer van kunstlicht worden de lichtverhoudingen op de werkplek op een instelbare voorgeschreven waarde gehouden. Als het daglicht als lichtbron voldoende is of als er niemand op de werkplek is, schakelt het lichtregelapparaat de armatuur uit. De regeling van de lichtsterkte en de bewegingswaarneming kunnen in- en uitgeschakeld worden.

Algemene functies

Armatuur in-/uitschakelen

De toets 1 keer kort indrukken

Iedere korte druk op de toets schakelt de armatuur in resp. uit.

Veranderen van de lichtsterkte

Er is door kort indrukken uitgeschakeld:
De toets indrukken.
De toets ingedrukt houden tot de gewenste lichtsterkte is bereikt.

De armatuur gaat met min. lichtsterkte aan. Door het continue indrukken van de toets wordt de lichtsterkte van de armatuur groter. Na het loslaten van de toets blijft de intensiteit van de armatuur constant.

Wisselen tussen toe- en afname van licht:
Toets loslaten en opnieuw indrukken.

Iedere keer dat de toets weer lang wordt ingedrukt, wordt er gewisseld tussen toe- en afname van het licht.

De toets ingedrukt houden tot de gewenste lichtsterkte is bereikt.

Aanwijzing:

Een verandering van de lichtsterkte zorgt voor een deactivering van de lichtsterkteregeling. Bij de volgende inschakeling wordt de lichtsterkteregeling weer geactiveerd, voor zover deze door de geselecteerde bedrijfsmodus is vrijgegeven.

Regeling van de lichtsterkte op de werkplek

Automatisch in-/uitschakelen van de armatuur

Als het daglicht als lichtbron voldoende is, schakelt het lichtregelapparaat de armatuur uit. Het uitschakelen vindt plaats met een vertraging van ca. 1,5 minuten.

Als het lichtniveau op de werkplek onder de voorgeschreven waarde valt en er personen aanwezig zijn, schakelt het lichtregelapparaat de armatuur weer in en regelt de lichtsterkte.

Instellen van de voorgeschreven waarde van de lichtsterkteregeling

De lichtsterkte op het gewenste niveau brengen door de toets lang in te drukken.

De lichtsterkte verandert. Na het loslaten van de toets blijft de intensiteit van de armatuur constant.

De toets binnen 30 seconden na het instellen van de voorgeschreven waarde 2 keer kort indrukken.

De ingestelde lichtsterkte wordt als nieuwe voorgeschreven waarde opgeslagen. Tweemaal knipperen van de armatuur bevestigt het opslaan.

Bewegingsmelder

Automatische in-/uitschakeling van de armatuur

Als de bewegingsmelder meer dan 15 minuten geen beweging waarneemt, reduceert het lichtregelapparaat de lichtsterkte tot het minimum en schakelt daarna de armatuur uit, de indicatie-LED knippert langzaam. Door de eerstvolgende waargenomen beweging wordt de armatuur weer ingeschakeld, voor zover kunstlicht nodig is.

Uitschakelen m.b.v. toets, inschakelen m.b.v. bewegingswaarneming

Als de armatuur met de toets is uitgeschakeld, is automatische inschakeling van de armatuur via de bewegingsmelder pas na afloop van een pauze van 1 minuut mogelijk. Na afloop van de pauze schakelt de eerstvolgende beweging de armatuur in, voor zover kunstlicht nodig is.

Vakantieschakeling

Automatische inschakeling van de armatuur via de bewegingsmelder kan tijdens een langere afwezigheid gedeactiveerd worden. De armatuur dient hiervoor ingeschakeld te zijn. De lichtsterkte mag 30 seconden voor activering van de vakantieschakeling niet worden veranderd. Als de vakantieschakeling is geactiveerd, brandt de LED continu.

De toets 2 keer kort indrukken.

De lichtsterkte wordt tot een minimum gereduceerd en de armatuur wordt vervolgens uitgeschakeld. De bewegingswaarneming is tot de eerstvolgende inschakeling met de toets gedeactiveerd.

RESET (activering van de bedrijfsmodus van de toestand bij levering)

De armatuur van het net scheiden door:

- de stekker los te trekken of
- de zekering uit te schakelen

De toets ingedrukt houden en de armatuur met het net verbinden.

De toets na 30 seconden loslaten.

30 seconden zijn voorbij als de armatuur in totaal 5 keer heeft geknippert. De toestand bij levering is nu weer tot stand gebracht. De reset wordt door 5 keer knipperen van de armatuur na loslaten van de toets bevestigd.

Storingslokalisatie

De armatuur werkt niet.

Mogelijke oorzaken:

- Er is geen voedingsspanning voorhanden. Controleren of de groene LED van de DALI/DIM MULTI 3 brandt.

- De lampen zijn defect. Deze vervangen.

- De armatuur is met de toets uitgeschakeld. De armatuur inschakelen.

- De sensor wordt te sterk blootgesteld aan het omgevingslicht. De sensor bedekken en observeren hoe de armatuur reageert.

De armatuur schakelt de lichtsterkte niet naar de ingestelde voorgeschreven waarde.

Mogelijke oorzaak:

- Na het instellen van de lichtsterkte moet de toets binnen 30 seconden twee keer worden ingedrukt. Als de toets later wordt ingedrukt, wordt de vakantieschakeling geactiveerd. Neem deze tijd in acht.

- De lichtsterkteregeling wordt pas 5 seconden na het instellen van de voorgeschreven waarde gestart. Binnen deze vertragingstijd wordt iedere andere druk op de toets genegeerd. Neem de vertragingstijd in acht.

- De lichtsterkteregeling is door verandering van de lichtsterkte door het indrukken van de toets gedeactiveerd. De armatuur uit- en weer inschakelen.

De armatuur schakelt niet automatisch in via de bewegingsmelder.

Mogelijke oorzaak:

- De armatuur is minder dan een minuut geleden door indrukken van de toets uitgeschakeld. In acht nemen: na uitschakeling van de armatuur wordt de bewegingswaarneming gedurende een minuut gedeactiveerd.

- De werkplek ligt niet helemaal in het detectiebereik van de sensor. Beweeg uw hand voor de sensor en observeer de reactie van de armatuur, de lichtdiode in de sensor knippert bij een waargenomen beweging. Als de armatuur en de lichtdiode van de sensor op de beweging reageren, de armatuur opnieuw op de werkplek richten.

- Er is voldoende daglicht en er is geen aanvullend kunstlicht nodig.

- De vakantieschakeling is geactiveerd. Deze schakeling deactiveren door de toets kort in te drukken.

De vakantieschakeling kan niet worden geactiveerd.

Mogelijke oorzaak:

- De lichtsterkte is minder dan 30 seconden geleden veranderd door indrukken van de toets. Tenminste 30 seconden wachten na verandering van de lichtsterkte voordat u de vakantieschakeling activeert.

De armatuur reageert niet zoals verwacht op het indrukken van de toets.

Mogelijke oorzaak:

- De toets wordt te lang ingedrukt. In acht nemen: de toets voor het veranderen van de lichtsterkte zolang indrukken, tot de armatuur de gewenste lichtsterkte heeft. De toets bij alle andere functies slechts kort indrukken.

Als de storing niet kan worden verholpen, een RESET van de armatuur uitvoeren (zie het betreffende hoofdstuk in deze gebruiksaanwijzing) of contact opnemen met de klantenservice van de armatuurfabrikant.